LIST OF SOUTH TORADJA WORDS

which are mentioned in the notes attached to the strophes. ¹

aluk = religious prescriptions, offering ritual, 13.
amburan = spawn of a fish, 467.
ampo anak = grandchildren, children, 543.
anak dipayunj = those over whom a sunshade is held, 480.
anum popamuntu marendenna' Datu Laukku' = then shall I be as a piece of durable, magical hard iron of a roasting dish for Datu Laukku', 503.
Arraŋ Dibatu = The Radiance in the Stone, 412.
Bakasiro-e: a pusaka-object, 298.
bane' sumomba matallo = the banana leaves that are pointed respectfully towards the East, 573.
bangai = tall, 325.
banu' = positively, 380.
baolu = bolu = betel, 87.
batakan = pole of a plough, 390.
batan-batan = tiny round gold beads, 122.
bate lentekna = his manner of going, 361.
batu ba' tan = The stone of the innermost being, 359.
batu lappa' = the scale on the foot of a fighting cock, 292.
Batulobo' = Stone that swells of its own accord, 296.
bayak: the part of the steel of a knife or a sword that is slightly whiter, 503.
bisar = priestess, 755.
bisara: adat performances, see aluk, 13.
boba = large, stalwart, robust, 24.
bonde = large testicles, 13.
bọna: having white patches on the head, 6.
bolo = thin bamboo, 622.
bolo saylampra = straight internode of thin bamboo, 129.

¹ Only words that appear frequently in the strophes are given. The list is not compiled etymologically; the words are given in the form in which they occur in the notes.
The number of the strophe given is that in which the word or the term are first mentioned. Strophe numbers from all the texts A, C-J are preceded by the relevant letter. The B text, the Passomba tedonj, strophe numbers have the number only.
pointed at both ends, 292.

- enkok = tail, 90.
- enkok na padan = the back part of the earth, 90.
- ero = wooden coffin, 84.
- gan maparek tannun = as dense as woven cloth, 95.
- gandan = drum, 662.
- garu'ga = rocky hollow, 552.
- gau = acts, procedure, offering procedure, rite, 6.
- Gauntikembo = Self Expanding Cloud, 325.
- Indo' Belo Tumboa = Mother Ornament of People in a State of Trance, 728.
- Indo' Buja Samp = Benevolent Mother Blossom, 728.
- indo' padan = the leader of the rice cultivation and the offerings attendant thereon, 476.
- Indo' Pare'pare = Mother Small Kind of Rice, 347.
- Indo' Sadenna = Mother Everything Is in Hand, 348.
- Indo'na ianan = Mother of the Possessions, 111.
- induk disila bannan = sugar palm cleft along the prescribed line, A. 1.
- kabarre-alloan = illumined by the shining disc of the sun, 293.
- kalandon buntu = the height of the mountain, 599.
- Kambunoli = Sunshade of the Firmament, 533.
- kamumo kupa'rin = I take thee as being the one on the extreme end of the row, 97.
- kandaure = piece of beadwork, 8.
- kanuku dirru = the claws which are trimmed with a small knife, 20.
- kapa'urande-randean = the act of holding something on the flat of the hand, 48; the place where the gifts are offered on the flat of the hand, 650.
- kapayan-payananna = visible, 332.
- kapu'yan = having the status of a god or a lord; bearing the title of puan, 3.
- Karaen Ma'loko-loc = Silent Lord, 477.
- karambu = buffalo, 14.
- kara'yan pasiruanna = the alluvial gravel of his spiritual state, 359.
- kararo = coconut shell, 608.

karopok = cranium, 92.
Kayok: name of a sword with magical power, 294.
Kayu auk: a kind of tree, 32.
Kayu todin = speckled tree, 446.
Kikalette = we cut off with the nail, 205.
Kipoli'mora kaluki = we shall smooth ourselves out of the way, 603.
Kombo' marapunan = the extensive cultivation, 474.
Kulla = shining, glittering, 89.
Kumba: the pith of the main leaf rib of the high palm with a ringed horny trunk, 337.
Kumila = steep hanging wall of rock, 372.
Kupa'kolakanni = I cast it before them, 39.
Kupatinumbuko = I make thee push towards; I make thee touch, 718.
Kurapakna tangke = the thick end of a branch where it joins the trunk, 458.
Kurre: a word used to call the chickens, 1.
Kutamben bala tedon = I stack up like the beams of the enclosure of the buffaloes' stall, 94.
Kutamben kalumbassi = I have laid thy ends across each other like the arcs of split bamboo, 98.
Laka = far, 383.
Lambene'na kombo' kalua = the size of an extended plantation, 328.
Lando Lalanni = go on a journey in order to fetch, 383.
Lonan = a kind of roasting spit, 635.
Lapandek, a mythical person, 65.
Lemba = a carrying pole, 64.
Lenko lika = words spoken in regular order, 43.
Le'to lolona = a part of their umbilical cord, 564.
Limbo = pool; large fish pond, 38.
Lindo saraka = the front of the comb, 380.
Lindomi Sanda Lindona = the faces of all of them showed themselves, 586.
Lipu daenan = dwelling area, 319.
Lisu ajinan = centre part over which the wind blows, 758.
Lokkon lo-erara = roll of hair, hanging down, like a golden chain, 30.